

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1991 Nr. 24

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische
Republiek Jemen inzake technische samenwerking;
's-Gravenhage, 3 oktober 1978*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1978, 182.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 182.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 186 en, laatstelijk, *Trb.* 1990, 108.

De in rubriek J van *Trb.* 1990, 108 afgedrukte administratieve akkoorden zijn bij brieven van 25 januari 1991 medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Het in rubriek J hieronder afgedrukte administratief akkoord heeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 186.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1981, 237, *Trb.* 1982, 56, *Trb.* 1983, 15, *Trb.* 1984, 20 en 103, *Trb.* 1986, 4, *Trb.* 1987, 12 en 184, *Trb.* 1988, 164, *Trb.* 1989, 149 en *Trb.* 1990, 108.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is te Sana'a op 20 mei 1990 tussen de bevoegde Nederlandse en Jemenitische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake het Informatiecentrum voor de exploratie en productie van petroleum, fase II. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

Administrative Arrangement

The Netherlands Minister for Development Cooperation being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands in the Yemen Arab Republic, Mr J. J. Wijenberg

and

the Yemen Arab Republic Minister of Oil and Mineral Resources, Mr Ahmed Ali Al Mohanny, being the competent Yemen Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Yemen Party",

Having decided to co-operate in the "Petroleum Exploration and Production Information Centre - Phase II",

Having regard to the provisions of Article I of the Agreement on technical cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Yemen Arab Republic signed at The Hague on 3 October 1978, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

Article I

The Project

1. The two Parties shall jointly execute a project to be known as "Yemen Petroleum Exploration and Production Information Centre Phase II, (YEPIC II)", hereinafter referred to as "the Project".

2. The aim of the Project is to improve the geoscientific skills of E & P personnel in interpretation techniques, in exploration and production geology, in geophysics, in petrophysics and reservoir

engineering; thereby developing Yemeni capability to operate the basic storage facility for exploration and production data.

3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last three years.

Article II

The Netherlands Contribution

1. The Netherlands Party shall make the following contributions to the Project:

- long term advisors and short term technical assistance;
- equipment;
- local cost financing.

2. The total expenses of the above-mentioned Netherlands contribution is estimated at Dfl. 4,689,000,- (four million six hundred and eighty nine thousand Dutch Guilders).

Article III

The Yemen Contribution

1. The Yemen Party shall make the following contributions to the Project:

- operational costs up to YR 2,060,000,- including rental office facilities
- personnel costs of counterparts (unspecified).

2. The value of the Yemen contribution is estimated at YR. 5,000,000.00.

Article IV

The Executive Authorities

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

2. The Yemen Party shall appoint the Exploration and Production Department as the Yemen Executive Authority in charge of the implementation of the Project.

3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Yemen as far as the day to day operations of the Project are concerned, by the Netherlands Team-leader.

Article V

Delegation

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely its duties in connection with the Project to a third Party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other in writing of the names or institutions delegated and of the extent of such delegation.

Article VI

The Team-leader

The Netherlands Team-leader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Team-leader shall act in close consultation with the Yemen Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority to the Yemen personnel. The Yemen Executive Authority shall provide the Team-leader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

Article VII

Project Document

1. The Executive Authorities shall establish by common consent a Project Document indicating in detail the contribution of either Party, the number of Netherlands staff members and their job-descriptions, the duration of their stay on the Project and a description of the equipment and materials to be made available. The approved Project Document will be the Plan of Operations 1990-1992, dated 1st December 1989. This Project Document includes a budget concerning each item of the contribution of either Party, a time-table and lists of equipment and materials to be supplied by either Party.

2. The Project Document shall form an integral part of this Administrative Arrangement.

3. The Project Document may be amended by the Executive Authorities in common agreement.

Article VIII

Status of the Netherlands Staff

The Netherlands staff to this Project shall enjoy the privileges and immunities, mentioned in the Articles II and III of the Agreement.

Article IX

Status of the Netherlands Equipment and Materials

The provisions of Article V of the Agreement shall be applicable to the importation and exportation of the Netherlands equipment and materials for the Project.

Article X

Reporting

The Netherlands Team-leader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made on the execution of the Project to both Executive Authorities. At the termination of the Project the Team-leader shall submit to all parties concerned a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project.

Article XI

Evaluation

The Executive Authorities will evaluate the Project within one year after the entry into force of this Administrative Arrangement.

Article XII

Settlement of disputes

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement which cannot be settled in consultation between both Parties shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

Article XIII

Entry into Force and Duration

The Administrative Arrangement shall enter into force with retroactive effect to 1st January 1990, on the date of signature by both Parties and shall expire at the end of the period mentioned in Article I, paragraph 3, of this Arrangement or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and of the Project Document, whichever date is the later.

DONE at Sana'a on the 20th day of May 1990, in two originals in the English language.

For the Netherlands Minister for Development Cooperation,

(sd.) J. J. WIJENBERG

J. J. Wijenberg

The Yemen Minister of Oil and Mineral Resources,

(sd.) AHMED ALI AL MOHANNY

Ahmed Ali Al Mohanny

Het akkoord is 20 mei 1990 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1990.

Uitgegeven de *achtste* februari 1991.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK